

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI KONSTITUSIYA MƏHKƏMƏSİ VƏ
MOLDOVA RESPUBLİKASI KONSTITUSIYA MƏHKƏMƏSİ
ARASINDA ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA**

Bakı, 14 iyul 2010-ci il

**MEMORANDUM DE COLABORARE ÎNTRE CURTEA
CONSTITUȚIONALĂ A REPUBLICII AZERBAIDJAN ȘI CURTEA
CONSTITUȚIONALĂ A REPUBLICII MOLDOVA**

Baku, la 14 iulie 2010

**М Е М О Р А Н Д У М О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
КОНСТИТУЦИОННЫМ СУДОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И КОНСТИТУЦИОННЫМ СУДОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

Баку, 14 июля 2010 г.

MEMORANDUM

de colaborare între Curtea Constituțională a Republicii Azerbaidjan și Curtea Constituțională a Republicii Moldova

Curtea Constituțională a Republicii Azerbaidjan și Curtea Constituțională a Republicii Moldova (în continuare - Părțile),

relevînd rolul autorităților de jurisdicție constituțională în afirmarea supremației justiției, drepturilor și libertăților fundamentale ale omului,

ținînd cont de tendința Curților Constituționale din ambele state de a dezvolta relațiile de colaborare în domeniul justiției constituționale în scopul extinderii relațiilor moldo-azere multilaterale reciproc avantajoase,

acționînd în scopul schimbului de experiență între autoritățile de jurisdicție constituțională ale celor două state în domeniul asigurării respectării și realizării constituțiilor, legilor și altor acte normative,

în conformitate cu Protocolul asupra intențiilor de colaborare între Curtea Constituțională a Republicii Moldova și Curtea Constituțională a Republicii Azerbaidjan, semnat la 24 februarie 2010 la Chișinău,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Părțile își vor edifica relațiile de colaborare pe principiile respectului reciproc, independenței, încrederii și cooperării.

Articolul 2

Părțile vor organiza întrevederi bilaterale ale reprezentanților Curților Constituționale în probleme actuale de jurisdicție constituțională de interes comun.

Articolul 3

Părțile vor face schimb de hotărîri, avize, decizii adoptate de Curțile Constituționale din cele două state, precum și de alte materiale cu caracter juridic, științific și de expertiză.

Articolul 4

Părțile vor contribui la organizarea vizitelor reciproce ale reprezentanților Curților Constituționale în scopul studierii experienței acumulate de autoritățile de jurisdicție constituțională din cele două state.

Articolul 5

Părțile vor contribui la schimbul de informații și de experiență la nivelul secretariatelor (aparatelor) și subdiviziunilor structurale.

Articolul 6

Secțiile de relații internaționale vor fi responsabile pentru legăturile între cele două curți și soluționarea chestiunilor organizatorice și a altor probleme în cadrul colaborării bilaterale.

Articolul 7

Prezentul Memorandum se încheie pe un termen de trei ani. Acțiunea lui se prelungește în mod automat cu încă trei ani consecutiv, dacă nici una dintre Părți nu-și va anunța în scris intenția de a înceta acțiunea acestuia cu cel puțin trei luni înainte de încheierea perioadei respective.

Semnat în or. Baku, la 14 iulie 2010, în două exemplare, în limbile moldovenească, azerbaidjană și rusă, toate textele fiind autentice și având aceeași forță juridică.

Pentru

*Curtea Constituțională
a Republicii Azerbaidjan*

Farhad ABDULLAYEV

Pentru

*Curtea Constituțională
a Republicii Moldova*

Dumitru PULBERE

М Е М О Р А Н Д У М

о сотрудничестве между Конституционным Судом Азербайджанской Республики и Конституционным Судом Республики Молдова

Конституционный Суд Азербайджанской Республики и Конституционный Суд Республики Молдова (далее – Стороны),

отмечая важную роль органов конституционной юрисдикции в утверждении верховенства права, основных прав и свобод человека,

учитывая стремление конституционных судов обоих государств развивать сотрудничество в области конституционного правосудия с целью дальнейшего расширения весторонних взаимовыгодных молдавско-азербайджанских отношений,

действуя в целях обмена опытом органов конституционной юрисдикции обоих государств в области обеспечения защиты и реализации конституций, законов и иных правовых актов,

в соответствии с Протоколом о намерениях сотрудничества между Конституционным Судом Республики Молдова и Конституционным Судом Азербайджанской Республики, подписанным 24 февраля 2010 года в г. Кишинэу,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут поддерживать свои отношения на основе принципов взаимного уважения, независимости, доверия и сотрудничества.

Статья 2

Стороны будут проводить двусторонние встречи представителей конституционных судов по актуальным вопросам конституционного правосудия, представляющим взаимный интерес.

Статья 3

Стороны будут осуществлять обмен постановлениями, заключениями, определениями, принятыми конституционными судами обоих государств, а также иными материалами правового характера, научными и экспертными исследованиями.

Статья 4

Стороны будут содействовать организации взаимных визитов представителей конституционных судов с целью изучения опыта деятельности органов конституционной юрисдикции обоих государств.

Статья 5

Стороны будут способствовать обмену информацией и опытом работы на уровне Секретариатов (Аппаратов), их структурных подразделений.

Статья 6

Определить отделы международных связей судов в качестве ответственных за контакты между двумя судами и решение организационных и иных вопросов, связанных с осуществлением двустороннего сотрудничества.

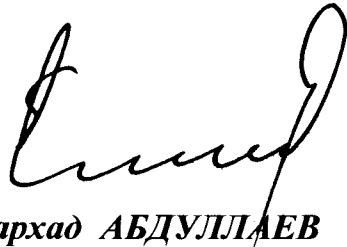
Статья 7

Настоящий Меморандум заключается сроком на три года. Его действие автоматически продлевается на последующий трехлетний срок, если ни одна из Сторон в письменной форме не сообщит о своих

намерения прекратить его действие не менее, чем за три месяца до истечения соответствующего срока.

Совершено в г. Баку 14 июля 2010 года в двух экземплярах, каждый на азербайджанском, молдавском и русском языках, при этом все тексты являются аутентичными и имеют одинаковую юридическую силу.

**Председатель
Конституционного Суда
Азербайджанской Республики**



Фархад АБДУЛЛАЕВ

**Председатель
Конституционного Суда
Республики Молдова**



Думитру ПУЛБЕРЕ